

法鼓佛教學院訊

Dharma Drum Buddhist College

DDBC Newsletter 第5期 2008.09

發行人：釋惠敏 發行所：法鼓佛教學院 地址：20842台北縣金山鄉西勢湖2-6號
電話：(02) 2498-0707轉 2364~2365 傳真：(02) 2408-2472 網址：http://www.ddbc.edu.tw E-mail：dharma@ddbc.edu.tw
本校募款專戶帳號：戶名：財團法人法鼓佛教研習學院 郵局代號：700 帳號：0002319-1113333

校長率團參加漢譯佛典新目錄建置工作坊

推動數位佛學跨國合作 「整合型佛學數位資料庫」更名為「國際佛學數位資料庫」

七月二十五日至二十九日，校長惠敏法師、副校長杜正民、圖書資訊館館長馬德偉、資訊組洪振洲老師一行四人，前往韓國東國大學，參加由EBTI (Electronic Buddhist Text Initiative國際電子佛典推進協議會) 舉辦的「漢譯佛典新目錄建置工作坊」(Constructing the New Catalog for the Chinese Buddhist Canon Workshop)，除了發表研究成果之外，並藉此機會將「整合型佛學數位資料庫」(Integrated Buddhist Archive, IBA) 改以「國際佛學數位資料庫」(International

Buddhist Archive) 之名來推動國際合作。此次會議由EBTI創辦人蘭卡斯特 (Lewis Lancaster) 教授召集，是繼今年二月於本校所舉行的「數位佛學研究國際會議」後，初步討論漢字系統電子佛典的整合工作。本校並計畫於今年十二月參加於越南舉行的「太平洋鄰里協會年會」(International Joint GIS-IDEAS and PNC/ECAI Conference) 時，進一步討論整體合作的細節。本校於二月的會議中提出IBA計畫，這次經蘭卡斯特教授建議後，更名為

International Buddhist Archive，希冀能徹底落實跨國合作。IBA的遠程目標，期許能逐步將梵、藏、巴利文等不同語文的藏經系統整合，並與歐美研究者建立的佛經資料庫相互連結，建立起無國界的數位佛學資料庫。除參加工作坊外，惠敏法師一行人此行拜會了今年五月甫締約為姊妹校的東國大學，針對交換學生與訪問學者等事宜交換意見，同時也參訪高麗大學民族文化研究院以及由韓國天台宗團體所創辦的佛教金剛大學做友誼交流。韓國佛教學者對於本校在數位佛學方面的研究成果，皆展現高度的興趣，未來本校與CBETA將致力推動數位佛學跨國合作，建立國際佛學數位資料庫。

【內頁新聞提要】

- 2版
■ 校長Tea Time
- 碩士班、學士班開學
- 3版
■ 數位佛學研究有成 獲國科會肯定
- 專案研究計畫簡介
- 4版
■ DDBC Faculty Attend the IABS Conference
- Hopkins Archive Awarded Third Year of Funding



▲ 惠敏法師等一行四人參加EBTI主辦之工作坊，並與各國數位佛學專家合影。(杜正民提供)

本校師生赴新疆參加中印絲路文化交流會議

九月一日至十日，校長惠敏法師率領本校師生及中華佛學研究所同仁一行三十餘人前往新疆，參加「中印絲路文化交流研究國際會議」。本次會議由中華佛研所籌備、塔里木大學主辦，本校與清雲科技大學中亞研究所、龜茲石窟研究所共同協辦。這次會議邀集三十餘位來自台灣、美國、日本、印度、土耳其、巴西、德國等國的專家學者與會，中華佛研所榮譽所長李志夫教授、所長果鏡法師，以及惠敏法

師皆於會議中擔任主持人並發表論文；惠敏法師除擔任主持人外，亦以「絲路文化數位化研究的足跡與展望：從數位博物館、時空資訊系統到Science 2.0」為題，發表主題演說。此外，本校「中印絲路文化交流研究」計畫團隊亦於會中分享研究成果。此行除了出席會議、研討交流之外，九月六日會議結束後，轉赴托呼拉艾爾肯石窟、新和龜茲博物館以及庫車克孜爾千佛洞等佛教古蹟進行實地考察。

本校正式更名法鼓佛教學院

自八月一日起，本校校名經校務會議、董事會通過，並報請教育部核可通過，正式更名為「法鼓佛教學院」。本校係國內第一所獲教育部核可設立之宗教研習學院，創立之始，因相關法規之制定未盡周全，對校名之訂定未有原則規範，凡宗教研習學院之校名均須冠以「研修」二字；而本校自去年四月創立以來，竭力發展國際學術交流，卻常因校名冠以「研修」二字，而令國際（特別是日本）他校誤解本校學制為實習、補習或短期性質學院，造成與國際他校之對等性產生混淆。

今年三月，本校在教育部召開研訂「宗教研習學院設立辦法草案」第二次會議中，經校長惠敏法師提議，得到所有與會宗教界與教育界人士的贊同，達成如下決議：宗教研習學院及其系、所、學位學程，均應冠以該學院所屬宗教慣用之名稱，不硬性規定冠以「研修」之文字。此舉為未來設校的校名提供合理的彈性，並且免除誤解學校層級的困擾。本校為第一所通過校名變更行政程序的學校，為其他學校作開路先鋒，此舉將有利於未來所有宗教學院校務之長遠發展。

本校獲2011年IABS國際佛學會議主辦權

六月二十三日至二十八日，校長惠敏法師帶領副校長杜正民、黃釋勳、郭瑞、馬德偉及馬紀等一行六人，出席於美國亞特蘭大市埃默里大學 (Emory University) 舉行的第十五屆IABS (International Association of Buddhist Studies) 國際佛學會議，並發表論文。此行本校與中華佛學研究所共同爭取到二〇一一年第十六屆IABS國際佛學會議的主辦權，為台灣佛學研究國際化開創了新的里程碑。此次會議共有四百五十位佛教學者參加，發表三百二十五篇論文。會議中，惠敏法師等人除了召集一場以「中國佛教的禪宗與禪定」為主題的研討場次之外，也在佛學科技的主題研討中，發表本校推動漢傳佛教及佛教現代化的研究成果，讓各國學者印象深刻。與會學者對本校推動CBETA、整合型經錄、GIS、Second Life 虛擬實境等研究計畫亦深感興趣。

創立於一九七六年的IABS，為一國際性的佛學研究協會，每三至四年舉行一場國際會議，提供跨宗派佛教研究一個互動交流的平台。本校創辦人聖嚴師父在美國弘法時，亦是IABS創始會員之一。致力推廣漢傳佛教的聖嚴師父，長期注重研究人才的培養，並經常鼓勵師生參與國際學術活動，此次本校不僅參與IABS會議發表研究成果，並確認獲得下一屆主辦權，顯示本校致力於佛學研究的努力已開花結果，深獲國際肯定。



▲ 校長惠敏法師等一行六人赴美參加IABS國際佛學會議發表研究成果。(越建東提供)

9.13 第十九屆佛學論文聯合發表會

九月十三日，「第十九屆全國研究生佛學論文聯合發表會」於本校舉行，共有來自國內十三所大專院校和佛學院所的研究生參加，發表十七篇論文，主題包括「《華嚴經》菩提心的特色之研究」、「《大品般若經》菩薩十地中前三地思想之研究」、「《高峰禪要》中參話頭的功能」、「An Analytical Study on Buddhist Eschatology Based on the Sutra on the Seven Dreams of Anand」、「Venerable Master Hsing Yun's Contribution to the International Spread of Modern Buddhism」、「The Emergence of Buddhist Monasticism in Britain」等主題。報名請洽 (02) 2498-0707轉2372或參閱本校網頁http://www.ddbc.edu.tw/conferences/jacbs2008/。

夏日炎炎，校務蒸蒸日上

各位親愛的老師、同仁與同學們，暑假快樂！本校於今年六月十日，與英業達集團簽訂開發佛學專業辭典之產學合作案，是推動人文素養與科技技術、佛學與產學結合的典範之一。

接著，多位老師與我，自六月二十三日起一連六天，參加由美國埃默里大學（Emory University）主辦的第十五屆IABS（International Association of Buddhist Studies，國際佛學研究協會）研討會發表論文，並與中華佛學研究所共同順利申請到下一屆（二〇一一年）會議的主辦權。這個難得的機緣，對本校與台灣的佛教界，都具有重大的意義。因為一方面可以吸引國外學者前來瞭解台灣佛教的發展，另一方面也使台灣佛教界有機會與世界佛學研究學者面對面地切磋交流。

會議之後，杜正民副校長與我順道參訪法鼓山位在紐約的東初禪寺與象岡道場，以及莊嚴寺、同淨蘭若，希望未來有機會安排為本校海外研修與畢業旅行的行程。參訪象岡道場時，正好有佛七活動，我受邀開示二次。

七月中旬，我受邀參加新加坡「佛教與科學」國際論壇（Buddhism and Science Symposium: Brain, DNA and the Metamorphosis of Life），除發表論文“Four Mindful Establishments and the Triune Brain Model”外，並做了一場專題演講「生命的奧秘：人生最後的四十八小時」。主辦單位另邀請兩位具多個國家研究院院士級專家——香港大學副校長李焯芬教授以及美國洛克菲勒大學植物分子生物學家蔡南海教授與會。論壇全程以英文進行，盛況空前，也可看出新加坡在國際化方面的潛力。

新加坡之行，法鼓山新加坡護法會亦邀請我為當地信眾演講「佛法與科學漫談：宇宙與生命」，並安排參觀佛牙寺，看到了一個有特色的佛教融合觀光文化之實例。另外，我也受邀參訪新加坡佛學院，瞭解該校是藉由與斯里蘭卡、泰國合作的方式，來取得正式文憑，在如此困境中求發展的精神，值得隨喜讚歎。

七月底，杜副校長、馬德偉館長、洪振洲老師與我，到韓國首爾市東國大

學，參加EBTI（Electronic Buddhist Text Initiative，國際電子佛典推進協議會）舉辦的「漢譯佛典新目錄建置工作坊」（Constructing the New Catalog for the Chinese Buddhist Canon Workshop），希望將IBA（Integrated Buddhist Archive，整合型佛學數位資料庫），改以IBA（International Buddhist Archive，國際佛學數位資料庫）來推動此國際合作案，並與姊妹校東國大學商討雙方師生交流合作事項。

教育部於三月底召開研訂「宗教研修學院設立辦法草案」會議決議：宗教研修學院及其系、所、學位學程，均應冠以該院所屬宗教慣用之名稱，不硬性規定冠以「研修」之文字。因此，本校校名經校務會議、董事會通過，並報請教育部自九十七學年度起（八月一日）核可，更名為「法鼓佛教學院」。如此校名，簡潔有力，也合乎英文名稱：Dharma Drum Buddhist College。重要的是：可以避免因「研修」二字詞義不清，造成國際他校誤解，以致與國際他校之對等性產生混淆。

九月一日到十日，本校多位老師與台灣學者前往新疆，參加本校與塔里木大學合辦「中印絲路文化交流研究國際會議」，這是一場精彩的研討交流與實地考察之旅。九月十三日本校主辦全國佛學論文聯合發表會，共有國內十三所大專院校和佛學院的研究生

參加，發表十七篇論文，將有助於師生學術交流。

暑假期間，夏日炎炎，本校各項校務也繼續進展，蒸蒸日上，非常感謝所有諸大善知識的指導與支持。



（杜志剛攝）

9.14 開學 碩士班、學士班共擊法鼓

本校於九月十四日舉行開學典禮，迎接第一屆學士班和第二屆碩士班新生入學，象徵著佛教研究人才的培育，又向前邁進了一步。

今年佛教學系學士班首次獨立招生，共十四名新生入學。第一屆新生中，已具大學以上學歷者約佔四分之一，同時不乏放棄國外穩定工作者，也有甄試上國立大學之高應屆畢業生以本校為第一志願，足見本校教學理念與佛學研究成果深獲肯定。

此外，碩士班新生中也不乏已獲得碩士、博士學位者，毅然放下高薪工作，做了不凡的生涯規畫，期許能在人文宗教領域上精進修行。本刊特別於開學前訪問碩士班新生，分享入學因緣與安住本校的期許，摘述如右：



▲ 第二屆碩士班報到，並聆聽中央大學客座教授陳榮灼博士的演講。

（呂幼如 攝）

97學年度各類獎助學金獲獎名單

第一屆碩士班學生秉承研究與修行並重的學風，除精進修行之外，優異的學術表現獲得了不少校外獎助單位的讚賞。碩士班之外，本校亦針對首屆學士班入學者設立了菁英新生入學獎、入學榜首獎學金，除勉勵新生外，亦協助新生安住就學。九十七學年度各類獎助學金獲獎名單如下：

	獎助學金名稱	獲獎名單
碩士班	入學榜首獎學金（校內）	釋妙嘉
	僧伽就學獎學金（校內）	釋妙嘉、釋法幢
	李春金關懷獎學金（校外）	釋妙嘉、釋法幢、釋洞鉢、釋法照、釋圓伽、釋圓修、釋善揚、釋宏育、釋見量、釋修化、釋琦禎
	談子民先生紀念獎學金（校外）	釋宏育、李貴蘭、許淑雅、林宗美、高淑慧、邱素真
	信徹蓮池獎學金（校外）	釋宏育、釋見量、釋法幢、邱素真
	文殊獎學金（校外）	釋見量、釋宏育
學士班	菁英新生入學獎（校內）	林悟石
	入學榜首獎學金（校內）	洪佩英

◎上述名單包含本校與中華佛學研究所學生。

◎ 印隆法師：

法鼓佛教學院在我心目中是佛教界的「哈佛」！創校理念與我投身於佛門的願力相契，而佛學資訊更是我一直所嚮往的學門。我願能做一盞明燈，用佛法的慈悲與智慧，照亮世界的每一個角落。

◎ 法弘法師：

法鼓佛教學院完善的師資、課程、設備與環境，讓我能長養聞思修三慧，以期累積弘法度眾的資糧。《法鼓家風》一書中，聖嚴師父提到，「學習的目的不僅僅是為了學問，而是為了奉獻」，這是我對自己的期許。

◎ 地印法師：

親近善知識乃為修行最有力之助緣，能在此親近學養兼備的聖嚴師父及惠敏法師，是我最大的動力，發願以此身心供養三寶，將正法分享眾生。

◎ 性禪法師：

將盡量學習學術上的各種語言，以便進行版本對照，揣摩佛陀的本懷及經論寓意，更要以實修來開展所學。

◎ 康吉良：

學院為教育部所認可，對將來出國進修有一定的助益，而且素來景仰聖嚴師父與惠敏法師的辦學用心，加上自己對禪宗的興趣，因而選擇佛教學院就讀。

◎ 連德禮：

希望藉由學院的課程，釐清過去所學所做。在漢、藏、南傳佛教交流中，開展研與修的視野，體認佛陀教法的博大精深。

◎ 李貴蘭：

聖嚴師父提出漢傳佛教的堅持，就是將具有包容特質的漢傳佛教與世界接軌，我希望透過修習禪修法門，將教理宗趣弘傳，早日圓成人間淨土。

本校開辦首屆碩士學分班

推廣教育中心自九十七學年度起，除維持原有的佛學推廣課程之外，將開設「隨班附讀碩士學分班」，為有意進入本校研究所就讀之學員，提供完善的先修管道。

九十七年「秋季推廣班」亦將於十月底陸續開課，包括：根本佛教的佛學活用、大藏經概論、中觀寶鬘論、應用佛教心理學、老子《道德經》——憨山註，以及梵文、日文閱讀等課程。詳細課程介紹及報名資訊，請洽：（02）2773-1264，或參閱推廣教育中心部落格 <http://ddbctw.blogspot.com>、法鼓佛教

學院網站<http://www.ddbc.edu.tw>。

推廣教育中心於一九九四年由法鼓山文教基金會設立，中華佛學研究所負責辦理佛學推廣課程，二〇〇七年始轉為隸屬於本校之推廣教育單位。本中心主要在提供社會大眾一個修習現代生活佛法、安頓身心，以及深入佛教研究的管道與基礎。現階段配合本校軟、硬體資源，課程規劃為：一、佛教經典、教理研讀；二、經典語文教授；三、佛教現代應用與實踐等三大系列，不僅結合理論與實踐，多元語言課程更具國際宏觀視野。

數位佛學研究有成 獲國科會肯定

承襲中華佛學研究所的數位佛學研究成果，本校持續進行各項工作計畫，包括：佛教經典數位化、當代佛教跨語文獻資料庫、佛學書目及全文資料庫、佛學專題研究資料庫之建置等，歷年來的研究成果與應用技術均獲得肯定。

今年國科會再次通過本校三項研究計畫申請，包括台灣佛教數位工具資源的建構與研究、台北版電子佛典集成之研究與建構（II）、數位典藏多媒體檔案之研究與建置——西藏珍藏語音檔案研究計畫（III），並獲得約七百七十萬元之研究經費補助。

本校目前正著手進行的各項專案研究計畫，簡介如下：

「漢傳佛教高僧傳之時空資訊系統研究」專案計畫

本專案運用地理資訊系統（Geographic Information System）提供佛教文化研究的材料與技術，概分為二大部分：

（一）漢傳佛教高僧傳：

- 1.完成中西曆日對照表，起迄時間為西元前二二〇年至西元一九一一年，共約八十六萬餘筆。
- 2.完成高僧傳記人物表，包括《梁高僧傳》中所論及的歷史人物，涵蓋聖凡僧眾約三千餘人。
- 3.完成漢傳佛教歷史地名表；整理秦朝至清朝間，歷代東亞、中亞、南亞地名，以及佛教重要歷史地點、佛寺等近四萬筆資料。
- 4.利用XML/TEI文獻處理技術完成

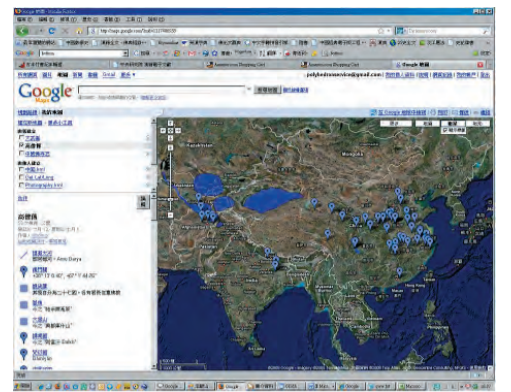
《梁高僧傳》部分。

5.利用Google Earth/Maps配合高僧歷史行跡資料表，將已完成的資料轉化為2D或3D的地理資訊呈現。

6.將繼續利用XML/TEI文獻處理技術標記《唐高僧傳》，並將Google Earth嵌於網頁上，與文本、時間橫軸共同呈現。

（二）台灣佛教：

- 1.利用Google Earth與門牌定位系統，已定位出四千七百多座的台灣佛寺。
- 2.藉文獻史料及各寺院之相關圖文資訊，完成三十八個寺廟網頁與七百二十四座建寺時間的蒐集。
- 3.運用TimeMap軟體整合上述資訊，以動態的方式瀏覽整個台灣佛教寺院建寺歷程在時空資訊上的變化。目前已完成大台北地區的建置。



▲ 利用Google Earth將高僧歷史行跡數位化。

本計畫未來將建構一個線上入口網站，提供使用者查詢寺院及團體的相關資訊，並將抽象的佛教發展歷史視覺化。

Hopkins西藏珍藏語音檔案研究計畫II

本計畫主要目的在將一批由維吉尼亞大學霍普金斯教授（Prof. Jeffrey Hopkins）經達賴喇嘛基金會授權，捐贈給中華佛學研究所的錄音檔案（Audio Archive）數位化。

Hopkins多媒體語音檔的內容收錄許多一九五九年以前，最後一代在藏地寺院接受過完整嚴密佛學教育的喇嘛們的珍貴教學，內容涵蓋西藏佛教學術研究和文化，是佛教研究相當重要的史料。

目前計畫已進行二年，除了第一年的《大中觀》、《三主要道》、《闡明解脫之道》、禪修、《菩提道次第略論》、龍樹的《六理聚論》、《俱舍論》、唯識等主題外，第二年增加心類學、宗義研討、《量理莊嚴論》、布敦的《顯教與密乘之差異》、中觀、賈曹傑《寶性論釋》、宗喀巴《辨了不了義善說藏論》等內容；同時增強中英梵藏的後設資料的索引功能。



▲ 馬紀教授於霍普金斯教授家中的寺院圖書館（Temple Library）比對錄音帶，並尋查相對應的《大藏經》。（馬紀提供）

長尾雅人《中觀與唯識》兩年期譯註計畫

長尾雅人為當代日本佛教學泰斗，在西藏佛教以及印度佛教中的中觀學派與唯識學派皆有卓越的研究與貢獻，著有《西藏佛法研究》、《撰大乘論：和訳と注解》以及《中觀と唯識》等鉅著。

《中觀と唯識》一書，長尾教授融攝了中觀學派與唯識學派的重要論題，並做了最精闢的探討，其中〈中觀哲學の基本的立場〉、〈空義より三性説へ〉、〈安慧の識転変説について〉、〈唯識義の基盤としての三性説〉等篇章更是研究中觀與唯識學者不可不讀的論文。《中觀と唯識》同時也受到西方研究學者的重視，並有英譯本發行（Nagao, Gadjin; Kawamura, L. S.(tr.), Madhyamika and Yogacara, State University of New York Press, Albany 1991.）。

漢文古籍譯註與數位編輯的研究

——以巴利語與漢文《別譯雜阿含經》（T.100）的版本比對與英譯為例

本計畫的主要目的為製作《別譯雜阿含經》電子版本，並翻譯部分的《別譯雜阿含經》，同時提出一個合適的應用程式發展方向。此一電子版本（http://buddhisminformatics.chibs.edu.tw/BZA/）的優點為：

- 1.提供《別譯雜阿含經》與《雜阿含經》的新式標點符號。
- 2.修正過去版本的文獻錯誤。
- 3.整理《別譯雜阿含經》與其他中文、巴利文的平行或非平行對應經典，並做並行展現，方便讀者比對。
- 4.精練並擴充《別譯雜阿含經》中

三百六十四個文件叢集的內容。

- 5.提供部分《別譯雜阿含經》的英文翻譯與註釋。
- 6.提供一平行語料庫予統計分析使用。
- 7.提出一個彈性的架構，並具有文本的擴充性。
- 8.提供了一個數位化多語言的佛教經典模型。

現階段本專案已發表部分《別譯雜阿含經》英譯與研究觀點於Buddhist Studies Review，同時曾多次於國際會議中發表研究成果並受到各界之好評。

「台北版電子佛典集成」之研究與建構

本計畫主要針對漢文佛典中尚未數位化之典籍予以彙整並數位化，呈現當代最為完整的漢文佛教藏經數位化版本，預期成果如下：

- 1.重要性：收錄經典之總數將超越歷代大藏經之台北版電子佛典集成。



▲ 佛典數位化的工作雖然繁複，但完成後其流傳將不再受時空限制。

2.開創性：與佛典數位典藏「經錄與經文內容標記與知識架構」結合，開創數位佛典新局面。

- 3.標準化：進行XML/TEI內容標記（Content Markup）及各項數位作業的標準作業。
- 4.合作：與CBETA合作，建構精緻而完整的現代漢文數位文獻資料庫。
- 5.經濟性：數位化經典在複製、傳播、保存上之成本皆較紙本藏經低廉。
- 6.研究發展：配合內容的完成，可進行知識架構佛典專有詞彙的抽詞、詞類分析整理與跨語檢索等資訊研發。
- 7.時空性：透過網際網路無遠弗屆之特性，經典的保存與流傳不再受時空限制。

參訪與交流大事記

- 06.16 廣東中山大學比較宗教研究所馮達文所長等一行三人蒞校訪談，並討論未來兩校學術合作交流事宜。
- 07.12~16 校長惠敏法師受邀參加新加坡「佛教與科學」國際論壇，發表論文Four Mindful Establishments and the Triune Brain Model，並演講《生命的奧秘：人生最後的四十八小時》。法鼓山新加坡護法會亦邀請校長為當地信眾演講「佛法與科學漫談：宇宙與生命」。
- 07.19~24 法國遠東學院駐曼谷研究中心研究員Peter Skilling博士蒞校訪問，與本校師生做學術研究討論，並發表演講，講題為「巴利寫本與文獻」（Pali Manuscripts and Literature）。
- 07.25 法鼓山美國禪中心及象岡道場的禪修講師等一行二十人蒞校訪問，並舉辦交流座談會，會中討論本校的學制、課程安排、佛學研究方向及報考資格等議題。
- 08.07 校長惠敏法師接受慈濟大愛電視台「大唐西域記」節目製作小組專訪，訪談內容包括佛教史上第一、四次集結的重要性及其對玄奘大師、中國佛教發展的影響，以及《維摩詰經》對中國在思想、文學、藝術等方面的深遠影響。

佛典數位典藏內容開發之研究與建構

——經錄與經文內容標記與知識架構

本計畫主要將多語言版本之藏經目錄及歷代經錄記載等文獻資料，以超文本Hypertext與Metadata，如XML/TEI Markup等標準規範，建構佛典知識管理系統。本計畫為期三年（二〇〇六~二〇〇八），已如期建置完整且全面的佛典經錄文獻數位資料庫，並開發「佛教藏經目錄數位資料庫」網站（http://jinglu.cbeta.org/）。

承續前二年的研究，今年的成果主要有：1.以本計畫經錄文獻的大量中文詞彙與跨語詞彙進行統計分析、資訊檢索及抽取等，將資訊技術與文獻整合做一最佳化的應用。2.運用地理資訊系統（GIS）連結本計畫資料庫，以時間與空間加上語言文獻，完成時空屬性之佛教電子文化地圖。



4 DDBC Faculty Attend the IABS Conference

Several members of the Dharma Drum Buddhist College faculty, including President Venerable Huimin and Vice President Aming Tu, attending the 15th Congress of the International Association of Buddhist Studies in Atlanta, Georgia, June 23-28. They returned with the important announcement that the 16th IABS Congress would be hosted

by DDBC in 2011. The International Association of Buddhist Studies (IABS) is a learned society dedicated to promoting and supporting scholarship in Buddhist Studies in a spirit of non-sectarian tolerance and with scientific research and communication as preeminent objectives. Membership is open to scholars of all

academic disciplines, and the 15th IABS Congress attracted hundreds of scholars of Buddhism to its five-day conference on the grounds of Emory University in Atlanta. Besides DDBC's President and Vice President, those presenters from Taiwan also included Dr. Marcus Bingenheimer, Dr. Bill Magee, Dr. Yi-

hsun Huang, and Eric Goodell.

During the first session of the conference, a panel on Chinese Buddhist Meditation Practices and Chan, Venerable Huimin presented a talk entitled, "An Inquiry of Master Xuyun's Experiences of Long-Dwelling in Samadhi." During the same panel on Chinese Buddhist Meditation Practices and Chan, Dr. Yi-hsun Huang also gave a talk on, "The Use of Old Cases as Chan Practice in the Records of Master Xuedou at Dongting." Eric Goodell was the third representative of DDBC on the Chinese Meditation panel, reporting on, "The Role of Chan in the Life of Taixu."

For the Conference's second session, Dr. Marcus Bingenheimer spoke on, "Between Tradition and Modernity: Yinshun's History of Buddhist Doctrine." During that session, Erik Hammerstrom, who has been researching Buddhism and Science at DDBC, also gave a paper entitled, "The Cachet of Kexue: Buddhist Intellectuals and Modern Astronomy in Twentieth-Century China."

On the fifth and final day of the conference, three members of the DDBC faculty comprised a majority on the Technology and Resources panel. Vice President Aming Tu spoke of major advances in the field of Buddhist digital research in his talk, "Spatial Temporal Information Technology and Tripitika Catalogs." Dr. Marcus Bingenheimer unveiled a system for "Untangling Agama Literature" in his talk on a digital comparative edition of the Bieyi za ahan jing (T100). Dr. Bill Magee discussed the Hopkins Tibetan Treasures Multimedia Archive and new advances in distance language learning, in his presentation: "Learning Tibetan in the Virtual World."

At the Farewell Dinner at the Emory Conference Center, it was announced that the IABS Board of Directors had chosen DDBC to host the next IABS Congress in 2011. This year's conference ended with conference organizer Professor Sara McClintock declaring, "See you in Taiwan in 2011!"



Major Events

06.16
Professor Feng Dawen of the Research Institute of Religious Culture, at Zhongshan University, Guangzhou and his associates visited DDBC. They met with President Huimin to discuss future academic cooperation and exchange.

07.12~16
President Venerable Huimin attended "Buddhism and Science Forum: Brain, DNA and the Metamorphosis of Life" organized by Lian Shan Shuang Lin Monastery of Singapore. President Huimin delivered three speeches and visited the local DDMBA chapter.

07.25~29
President Venerable Huimin led a group of four professors to a workshop at Dongguk University (Korea) on the development of Buddhist Sutra Catalogs. The workshop dressed future plans for international cooperation involving Buddhist Sutra Catalogs in Buddhist Digital Archives. The group also visited DDBC's sister university, Dongguk University, to discuss future plans for scholarly exchange with the International Exchange Section.

07.25
A group of twenty of Master Sheng Yen's western students led by Dr. Jimmy Yu visited DDBC and attended a seminar hosted by faculty from DDBC, CHIBS and Sangha University. Issues discussed ranged over schools systems, course arrangements, and research approaches.

08.30~09.06
President Venerable Huimin and CHIBS Director Venerable Guo Jing led a group of scholars to the "International China-India Silk Road Conference and Cultural Exchange" at Tarim University, Xinjiang. The conference was co-organized by DDBC and CHIBS. President Huimin presented the keynote speech. After the conference, the group visited Quici museum and Buddhist historical sites.

09.13
DDBC hosted the 19th United Presentation of Buddhist Papers by Graduate Students. The one-day presentation attracted 17 graduate students from 13 Universities and Buddhist colleges.

Hopkins Archive Awarded Third Year of Funding

The Hopkins Tibetan Treasures Multimedia Archive has been awarded a third year of funding by Taiwan's National Science Council, announced Professor William Magee of Dharma Drum Buddhist College. Dr. Magee will lead the project, as he has for the past two years of NSC funding.

The Hopkins Tibetan Research Multimedia Archive (<http://haa.chibs.edu.tw>) is a digital resource freely available across the internet for scholars seeking oral commentary to compliment their textual research into Tibetan Buddhism and related cultural artifacts. The Hopkins Tibetan Research Multimedia Archive has as its basis the magnetic tape collection of the many important oral teachings given to Jeffrey Hopkins by a cadre of the best-educated Tibetan Lamas of the Twentieth century. Professor Hopkins, a leading scholar of Tibetan Buddhism, presented the archive to the Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies in 2004.

Since its beginnings in 2005, the Hopkins Tibetan Treasures Research Archive has established itself on the internet as one of the leaders of the highly technologized revolution in Buddhist academic research. Among the project's foci for the third year are the following goals:

Continue enlarging the Hopkins Tibetan Treasures Multimedia Research Archive through digitization of the original cassette tapes for publication with metadata to various web sites.

Continue developing Instructional Materials for use with HTML browsers.

Migrate portions of the Hopkins Tibetan Treasures Multimedia Research Archive to web-based RSS servers for broadcasting on the web and in Second Life.



Continue developing innovative Instructional Materials for e-Learning in Second Life.

"The original Hopkins Tibetan Treasures Multimedia Research Archive exists as a fragile magnetic tape collection," said Dr. Magee, commenting on the need to complete digitization quickly. "Some of these cassette tapes are almost forty-years old."

The Bieyi za ahan jing Project

This project aimed to produce a digital edition and partial translation of the Bieyi za ahan jing 別譯雜阿含經 (BZA). The main advantages of the new digital edition (at <http://buddhisticinformatics.chibs.edu.tw/BZA/>) are:

1. It provides a new punctuation for the BZA and the Za ahan jing 雜阿含經 (ZA) sutras.
2. It corrects and documents mistakes in previous editions.
3. It distinguishes and visualizes parallel

and non-parallel passages between the BZA and other Chinese and Pali versions, enabling the user to conveniently compare the different texts of a cluster.

4. It refines and expands the contents of the 364 text clusters.
5. It provides an annotated English translation of selected sections of the BZA.
6. It enables statistical linguistic analysis by creating aligned parallel corpora.
7. It is extensible and allows for further material to be added.



8. It provides a model for digital, multilingual editions of Buddhist literature.

Next to the digital edition the project website provides a comprehensive bibliography of research material concerning the BZA, a search function of the database. Users are able to download the source files for all texts in the database which include the markup and extensive bibliographic information. The project has yielded solutions for the missing character problem, on a XML, JScript basis, while the search function is being extended into an integrated search platform solution for all our archives.

Pali Manuscripts and Literature

Dr. Peter Skilling, the researcher of EFEO (École française d'Extrême-Orient), Centre de Bangkok visited DDBC and gave a lecture entitled "Pali Manuscripts and Literature" on July 23.

In his lecture, Dr. Skilling started with the explanation of the extant oldest Pali manuscript, which was found in Nepal and

written in 9th century. He then introduced several Pali inscriptions carved on the stone, copper plate, and other materials, mostly written in the Khom language. Later in the lecture, Dr. Skilling illustrated the features of some Pali manuscripts in Thailand, an example being the illustrations on the first page. An interesting thing is that sometimes

the illustrations have little thing to do with the content itself. The manuscript of Puggalapaññattipali of the Abhidhamma for instance, the illustration on the first page is about the story of the past lives of the Buddha. Dr Skilling's lecture helped us to gain a fundamental understanding of the Pali scriptures.